

**CODICI**

Tipo scheda FON

**FONTE**
**FONTE**

Autore Varrone  
 Titolo opera De lingua latina  
 Anno 45/30 a.C.  
 Periodo età delle guerre civili  
 Epoca Repubblicano  
 Note ed.: A. Traglia (a cura di), Opere di Marco Terenzio Varrone, Torino 1974 (trad. del curatore).

**PASSO**

Localizzazione VIII, 31=56

Testo originale

Vocabula quae ab nominibus oriuntur, si ab si-milibus nominibus similia esse debent, dicemus, quoniam gemina sunt Parma [Alba], Roma, ut Parmenses, (sic Romenses); aut quoniam est similis Roma Nola Parma, dicemus ut Romani Nolani sic Parmani; et a Pergamo ab Ilio similiter Pergamenus Ilienus; aut ut Ilius [unus] et Iliia mas et femina, sic Pergamus et Pergama vir et mulier; et quoniam similia nomina sunt Asia Libya, dicemus Asiaticos et Libyaticos homines.

Traduzione

Quanto ai nomi comuni che derivano da nomi propri, se simili fra loro debbono essere quelli formati da nomi simili, dato che Parma e Roma sono in rapporto di stretta somiglianza, come diciamo Parmenses così dovremmo dire Romenses; o poiché Roma, Nola, Parma sono nomi simili, come diciamo Romani e Nolani, così dovremmo dire Parmani. Così da Pergamum e da Ilium, per analogia con Pergameni, dovremmo avere anche Ilieni, oppure, come si ha Ilius e Iliia, rispettivamente al maschile e al femminile, così dovremmo avere Pergamus al maschile e Pergama al femminile. E dato che Asia e Libya sono nomi simili, come diciamo uomini Asiatici così dovremmo dire Libyatici.

**PASSO**

Localizzazione VIII, 41=83

Testo originale

Habent plerique libertini a municipio manumissi, in quo, ut societatem et fanorum servi, non servarunt proportione[m] rationem, et Romanorum liberti debuerunt dici ut a Faventia Faventinus, ab Reate Reatinus sic a Roma Romanus, ut nominantur (a) libertinis orti publicis servis Romani, qui manumissi ante quam sub magistratus nomina, qui eos liberarunt, succedere c(o)eperunt.

Traduzione

La maggior parte degli schiavi affrancati da un municipio traggono il nome da questa città. Ma in ciò, come i servi delle società e dei templi, non hanno conservato la regola dell'analogia; e i liberti dei Romani avrebbero dovuto prendere, come da Faventia prendevano i cognomen di Faventinus, da Reate quello di Reatinus, così da Roma quello di Romanus, per l'appunto come hanno il cognomen di Romano quelli i cui antenati erano stati pubblici schiavi e che erano stati affrancati prima che si cominciasse ad adottare il nome della gens del magistrato che li aveva liberati

#### COMPILAZIONE

#### COMPILAZIONE

Data	2012
Nome	Assorati G.

#### AGGIORNAMENTO – REVISIONE

Data	2021
Nome	Parisini S.

#### ANNOTAZIONI

Note	Progetto PARSJAD Progetto ROMIT
------	---------------------------------